

2013 年浙江大学 812 英语翻译与写作考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友缇熙是只小肥猫、、兔小白。 提供

我先说今天下午考的。。。翻译跟写作

第一部分给了个文言文叫《旅行之法》，我回来百度没百度到。。。然后找到了这个

明代文学家屠隆写过《冥寥子游》的故事，在故事里冥寥子这样阐述他的云游之法：挟一烟霞之友与俱，各一瓢一衲，百钱自随。不取盈，而取令百钱常满，以备非常。两人乞食，无问城郭村落，朱门百屋，仙观僧庐。戒所乞，以饭不以酒，以蔬不以肉。行不择所之，居不择所止。其行甚缓，或遇山川之间，青泉白石，水禽山鸟，可爱玩，即不及往，选沙汀磐石之上，或坐而眺焉。邂逅樵人渔父，村氓野老，约略谈田野之趣，移晷乃去。……

应该是把这个文改编了一下吧。。。。

四个题

- 1 这个 ST 的 type 是啥
- 2 哪种 translation method 你 want to adopt, why
- 3 怎么 correct understand and translate the tittle
- 4 render 这个 ST 成 TT。。。

第二部分

关于 Willard Mitt Romney 的 3 张 photo 带文字，各种翻译。。。。。

第三部分就是写作了，写一个 300 词的关于 how to translate 第二部分那一堆成为 attractive Chinese, 得有 personal 的观点还得有 academic 的观点。。。

考的累死了。。。—— 先去吃个饭 回头回忆一下上午那场。。。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。